

Optional - 10 / 11 / 12

10 Variatore velocità di avanzamento
Avanzamento del pezzo con variatore di velocità continua da 4 a 26 m/min. per poter scegliere la velocità più adatta in funzione dell'asportazione e della finitura. Motore del variatore kW 2,2.

10 Feed rate variator
Piece feeding with 2,2 kW speed variator from 4 to 26 m/min makes it possible to choose the most suitable speed according to the amount of material to be removed and the finish required.

10 Regler Vorschubgeschwindigkeit
Werkstückvorschub mit Drehzahlregler, stufenlos von 4 bis 26 m/Min. je nach Materialabtragung und Oberflächenbearbeitung einstellbar. Mit 2,2 kW-Motor.

10 Variateur de vitesse d'avance
Avance de la pièce avec variation continue de la vitesse de 4 à 26 m/min pour pouvoir choisir la vitesse la plus adaptée à l'affleurement et à la finition. Moteur du variateur avec puissance de 2,2 kW.

10 Variador de velocidad de avance
Avance de la pieza con variador de velocidad continua de 4 a 26 m/min. para poder seleccionar la velocidad más adecuada según el desbaste y el acabado. Motor del variador de 2,2 kW.

11 Rullo di avanzamento
Rullo di avanzamento prima della pialla con possibilità di esclusione, permette un'agevole lavorazione dei legni sottili o corti.

11 Feed roller
Feed roller before plane with exclusion option, allows thin or short panels to be machined easily.

11 Vorschubrolle
Ausschießbare Vorschubrolle vor dem Hobel zur einfachen Handhabung dünner oder kurzer Werkstücke.

11 Rouleau d'entraînement
Rouleau d'entraînement placé avant le rabot (avec possibilité d'exclusion) pour permettre un usinage aisé des pièces fines ou courtes.

11 Rodillo de avance
Rodillo de avance antes del cepillo con posibilidad de exclusión, permite un trabajo fácil de maderas delgadas o cortas.



Paoloni Machine srl
Via F. Meda, 3 - 61032 Fano (PU) - Italy
Tel. +39 0721 854251 - Fax +39 0721 854001
www.paolonimacchine.it
info@paolonimacchine.it

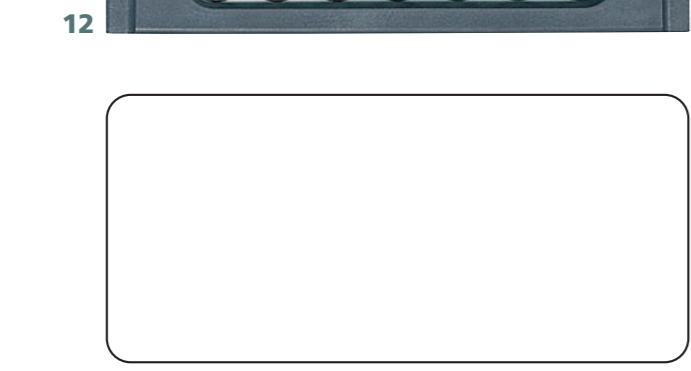
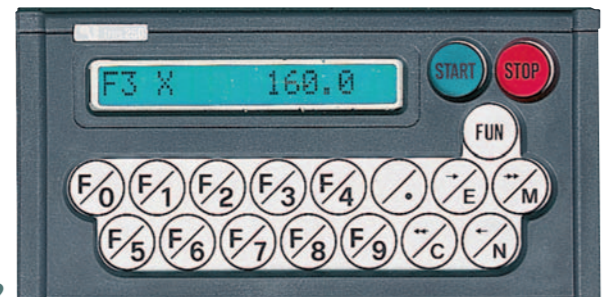
12 Programmateur a deux axes contrôlés
Programmeur à 2 axes contrôlés: uno per l'albero verticale sinistro (larghezza) e l'altro per l'albero orizzontale superiore assieme alla traversa di traino ed i pressori (altezza) - possibilità di memorizzare fino a 99 cicli per un totale di 500 passi - possibilità di selezionare qualsiasi posizione oltre ai 99 cicli memorizzati - finecorsa di sicurezza dal programmeur per entrambi gli assi.

12 Programmable control of two axes
Programmable control for the left shaft (width of workpiece) and the top shaft along with the feed rollers and pressure pads (height of workpiece) - possibility of storing up to 99 cycles for a total of 500 cuts - choice of any other position in addition to the 99 stored - programmed end stroke limit for both shafts.

12 Programmierbare 2-Achsen-Steuerung
Programmierbare 2-Achsen-Steuerung: eine für die linke Vertikalwelle (Breite) und die andere für die obere Horizontalwelle, die Vorschubtraverse und die Druckstücke (Höhe). Speicherung von bis zu 99 Zyklen mit insgesamt 500 Schritten. Zusätzlich zu den 99 gespeicherten Zyklen ist jede Position anwählbar. Programmierbarer Sicherheits-Endschalter für beide Achsen.

12 Programmeur à 2 axes contrôlés
Programmeur à 2 axes contrôlés: un pour l'arbre vertical gauche (largeur) et l'autre pour l'arbre horizontal supérieur, la traverse d'entraînement et les presseurs (hauteur). On peut enregistrer un maximum de 99 cycles totalisant 500 pas. Possibilité de sélectionner n'importe quelle position en plus des 99 cycles enregistrés. Fin de course de sécurité par programmeur pour les 2 axes.

12 Programador de dos ejes controlados
Programador de 2 ejes controlados: uno para el eje vertical izquierdo (ancho) y el otro para el eje horizontal superior junto a la travesa de tracción y a los presores (altura) - posibilidad de memorizar hasta 99 ciclos por un total de 500 pasos - posibilidad de seleccionar cualquier posición además de los 99 ciclos memorizados - Final de carrera de seguridad desde el programador para los dos ejes.



I	Dati tecnici	RD 240	RD 240 S	A richiesta
LARGHEZZA DI LAVORO MINIMA / MASSIMA (SEZ. FINITA)	mm	25 / 240	25 / 240	AVANZAMENTO CON VARIATORE VELOCITÀ DA 4 A 26 m/min. POTENZA MOTORE 2,2 kW
ALTEZZA DI LAVORO MINIMA / MASSIMA (SEZ. FINITA)	mm	6 / 120	6 / 120	GRUPPO D'AVANZAMENTO PRIMA DELLA PIALLA A FILO MOTORIZZATO E COMPLETO DI DUE RULLI DENTATI
VELOCITÀ D'AVANZAMENTO CON RULLI Ø 130 mm.	m/min	7 / 14	7 / 14	MOTORI AUTOFRENANTI STANDARD E MAGGIORATI
LUNGHEZZA MINIMA DI LAVORO	mm	410	410	POMPA DI LUBRIFICAZIONE DEL PIANO MANUALE O AUTOMATICA
DIAMETRO TESTE PORTACUCILLI PER ALBERI 1° / 2° - 3° / 4°	mm	125 / 120-160 / 125-160	125 / 120-160 / 125-160	PRESSORI PNEUMATICI SUI 3 RULLI DI AVANZAMENTO
VELOCITÀ ROTAZIONE ALBERI Ø 40 mm.	g/min	6000	6000	PRESSORI PNEUMATICI SUI 3 RULLI DI AVANZAMENTO PIÙ PREPIALLA
REGOLAZIONE VERTICALE DEGLI ALBERI 2° - 3°	mm	/	20	FRESA RASANTE Ø 145 x 12 x 40 Z2 + 2 IN HM SALDO BRASATA - (PER PIALLA Ø 125 mm.)
REGOLAZIONE ASSIALE DEGLI ALBERI 1° / 4°	mm	5 / 20	5 / 20	N°1 TESTA PORTACUCILLI IN ALLUMINIO CON COLTELLI RIAFFILABILI IN HSS Ø 125 x 130 x 40 x 24
POTENZA DEI MOTORI DEGLI ALBERI 1° - 2° - 3° / 4°	kW	4 / 5,5	4 / 5,5	N°1 TESTA PORTACUCILLI IN ALLUMINIO CON COLTELLI RIAFFILABILI IN HSS Ø 125 x 240 x 40 x 24
POTENZA MOTORE D'AVANZAMENTO	kW	0,8 / 1,1	0,8 / 1,1	SOLEVAMENTO ELETTRONICO ALBERO ORIZZONTALE SUPERIORE CON VISORE ELETTRONICO
LUNGHEZZA PIANO D'ENTRATA	mm	2300	2300	RULLI SUPPLEMENTARI IN ACCIAIO E IN GOMMA.
REGOLAZIONE RAPIDA PIANO E GUIDA D'ENTRATA	mm	10	10	GUIDE REGOLABILI IN INGRESSO E USCITA DEL 2° ALBERO VERTICALE DX
MASSIMA ASPORTAZIONE PIALLA SUPERIORE	mm	10	10	
DIAMETRO DELLE N° 2 BOCCHE D'ASPIRAZIONE	mm	200 / 120	200 / 120	
N° 1 FRESA RASANTE	mm	145	145	
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME ISO 7960 A VUOTO, INGRESSO USCITA PEZZI	LA eq (dB(A))	81,2 - 79,0	81,2 - 79,0	
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME ISO 7960 IN LAVORAZIONE, INGRESSO USCITA PEZZI	LA eq (dB(A))	88,2 - 86,1	88,2 - 86,1	
PESO	Kg	1270	1270	
DIMENSIONI (L x W x H)	mm	3600 x 1450 x 1880	3600 x 1450 x 1880	LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE O COSTRUTTIVE.

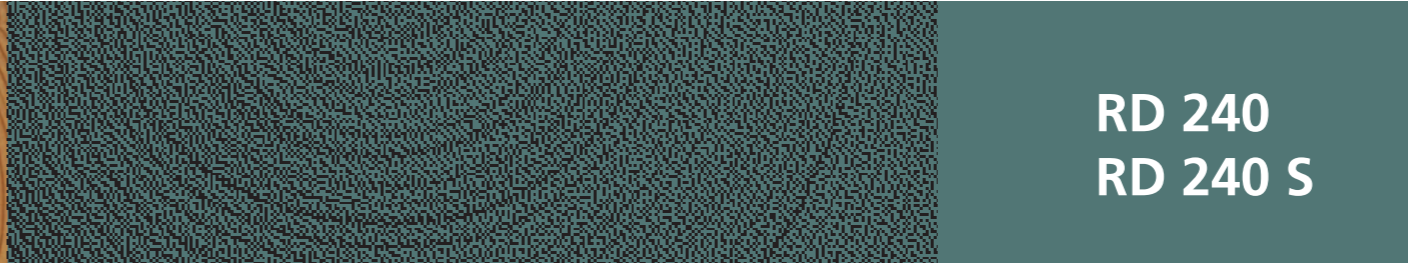
GB	Technical data	RD 240	RD 240 S	Optionals
MIN. / MAX. WORKING WIDTH (FINISHED SECTION)	mm	25 / 240	25 / 240	FEED WITH SPEED VARIATOR FROM 4 TO 26 m/min. MOTOR POWER 2,2 kW
MIN. / MAX. WORKING THICKNESS (FINISHED SECTION)	mm	6 / 120	6 / 120	MOTORIZED FEED ASSEMBLY BEFORE SURFACE PLANNER COMPETE WITH TWO TOOTHED ROLLERS
FEED SPEED	m/min	7 / 14	7 / 14	STANDARD AND INCREASED SELFBRAKING MOTOR, MOTOR POWER INCREASE: 7.5 HP INSTEAD OF 5.5 HP
MINIMUM WORKING LENGTH	mm	410	410	AUTOMATIC OR MANUAL LUBRIFICATION PUMP OF THE TABLE
KNIFE-HEAD DIAMETER FOR SPINDLES 1st / 2nd - 3rd / 4th	mm	125 / 120-160 / 125-160	125 / 120-160 / 125-160	PNEUMATIC PRESSURE PADS ON 3 FEED ROLLERS
40 mm. Ø SPINDLE SPEED	r.p.m.	6000	6000	PNEUMATIC PRESSURE PADS ON 3 FEED ROLLERS AND BEFORE PLANNER ROLLER
VERTICAL ADJUSTMENT OF 2nd, 3rd SPINDLES	mm	/	20	SPUR TOOL, Ø 145 x 12 x 40 Z2 + 2 IN BRAZE WELDED HM - (FOR TABLE Ø 125 mm.)
AXIAL ADJUSTMENT OF SPINDLES 1st / 4th	mm	5 / 20	5 / 20	1. ALUMINIUM KNIFE-HEAD WITH HSS KNIVES THAT CAN BE RESHARPENED, Ø 125 x 130 x 40 x 24
MOTOR POWER OF THE SPINDLES 1st - 2nd - 3rd / 4th	kW	4 / 5,5	4 / 5,5	1. ALUMINIUM KNIFE-HEAD WITH HSS KNIVES THAT CAN BE RESHARPENED, Ø 125 x 240 x 40 x 24
FEED MOTOR POWER	kW	0,8 / 1,1	0,8 / 1,1	POWER OPERATED LIFTING DEVICE FOR UPPER HORIZONTAL SPINDLES WITH ELECTRONIC READ OUT
INFEEED TABLE LENGTH	mm	2300	2300	SPARE STEEL AND RUBBER
QUICK ADJUSTMENT OF TABLE AND INFEEED FENCE	mm	10	10	ADJUSTABLE INLET AND OUTLET FENCES FROM 2nd RIGHT VERTICAL SHAFT
UPPER PLANNER MAXIMUM REMOVAL	mm	10	10	
N° 2 DUST EXTRACTION PIPE DIAMETER	mm	200 / 120	200 / 120	
N° 1 SPUR TOOL	mm	145	145	
SOUND EMISSION ACCORDING TO ISO 7960 STANDARD VACUUM, PIECES INLET/OUTLET	LA eq (dB(A))	81,2 - 79,0	81,2 - 79,0	
SOUND EMISSION ACCORDING TO ISO 7960 STANDARD WHILE WORKING, PIECES INLET/OUTLET	LA eq (dB(A))	88,2 - 86,1	88,2 - 86,1	
WEIGHT	Kg	1270	1270	
DIMENSIONS (L x W x H)	mm	3600 x 1450 x 1880	3600 x 1450 x 1880	THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO PERFORM TECHNICAL OR MANUFACTURING MODIFICATIONS.

D	Technische Daten	RD 240	RD 240 S	Sonderzubehör
MINIMALE ARBEITSBREITE / MAXIMALE ARBEITSBREITE	mm	25 / 240	25 / 240	VORSCHUBMITGESCHWINDIGKEITSREGLER 4 - 26 m / min. MOTORSTÄRKE 2,2 kW
MINIMALE ARBEITSHÖHE / MAXIMALE ARBEITSHÖHE	mm	6 / 120	6 / 120	ANGETRIEBENE VORSCHUBEINHEIT VOR DER ABRICHTUNGSKOMPLETT MIT ZWEI ZAHNRÄDERN
VORSCHUBGESCHWINDIGKEIT MIT WALZEN Ø 130 mm.	m/min	7 / 14	7 / 14	STANDARD-UND VERSTÄRKTE BREMSMOTOREN
MINARBEITSLÄNGE	mm	410	410	AUTOMATIK ODER HANDSCHMIERPUMPE DES TISCHES
DURCHMESSER MESSERKÖPFE DER 1er / 2er - 3er / 4er WELLEN	mm	125 / 120-160 / 125-160	125 / 120-160 / 125-160	PNEUMATISCHE ANDRUCKVORRICHTUNG AN DEN 3 VORSCHUBROLLEN
DREHGESCHWINDIGKEIT DER WELLEN MIT Ø 40 mm. DURCHMESSER	U/min	6000	6000	PNEUMATISCHE ANDRUCKVORRICHTUNG AN DEN 3 VORSCHUBROLLEN, UND VORHOBEL
VERTIKALEINSTELLUNG DER 2ten, 3ten WELLEN	mm	/	20	HM - SCHÄLFÄHRE DURCH Ø 145 x 12 x 40 Z2 + 2 (HOBEL DURCH Ø 125 mm.)
ACHSENEINSTELLUNG DER 1er / 4er WELLEN	mm	5 / 20	5 / 20	1. MESSERKOPF AUS ALUMINIUM MIT HSS - MESSERN DUR CH. 125 x 130 x 40 Z=4
MOTORSTÄRKE DER 1er - 2er - 3er / 4er WELLEN	kW	4 / 5,5	4 / 5,5	1. MESSERKOPF AUS ALUMINIUM MIT HSS - MESSERN DUR CH. 125 x 240 x 40 Z=4
MOTORSTÄRKE VORSCHUB	kW	0,8 / 1,1	0,8 / 1,1	ELEKTRONISCHES AUFHEBEN OBERE HORIZONTALWELLE MIT ELEKTRONISCHER ANZEIGE
LÄNGE EINGABETISCH	mm	2300	2300	ZUSATZROLLEN AUS STAHL - UND GUMMI
SCHNELLINSTELLUNG EINGABETISCH FUHRUNG	mm	10	10	EINSTELLBARE FUHRUNGEN IN EINGANG UND AUSGANG VOM 2ten RECHTEN VERTIKALSPINDEL-AGGREGAT
MAX. ABNAHME OBERER HOBEL	mm	10	10	
DURCHMESSER 2 ABSAUGSTUTZEN	mm	200 / 120	200 / 120	
N° 1 SCHÄLFÄHRE DURCHMESSER	mm	145	145	
SCHALLPEGEL NACH ISO 7960 NORMEN VAKUUM-EINLAUFAUSLAUF WERKSTÜCKE	LA eq (dB(A))	81,2 - 79,0	81,2 - 79,0	
SCHALLPEGEL NACH ISO 7960 NORMEN IN BETRIEB-EINLAUFAUSLAUF WERKSTÜCKE	LA eq (dB(A))	88,2 - 86,1	88,2 - 86,1	
GEWICHT	Kg	1270	1270	
ABMESSUNGEN (L x W x H)	mm	3600 x 1450 x 1880	3600 x 1450 x 1880	DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE TECHNISCHE ODER BAULICHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

F	Caractéristiques techniques	RD 240	RD 240 S	Sur demande
LARGHEZZA DI LAVORO MINIMA / MASSIMA (SECT. FINIE)	mm	25 / 240	25 / 240	AVANCE AVEC VARIATEUR DE VITESSE DE 4 A 26 m / min. - PUISSANCE MOTEUR 2,2 kW
HAUTEUR DE TRAVAIL MINIMUM / MAXIMUM (SECT. FINIE)	mm	6 / 120	6 / 120	ENSEMBLE D'AVANCE AVANT LA DÉGAUCHISSEUSE MOTORISÉE ET ÉQUIPE DE DEUX ROULEAUX DENTÉS
VITESSE D'AVANCE AVEC ROULEAUX DE DIAMÈTRE 130 mm.	m/min	7 / 14	7 / 14	MOTEURS AUTOFREINANTS STANDARD ET MAJORES
LONGUEUR MINIMUM DE TRAVAIL	mm	410	410	POMPE MANUELLE OU AUTOMATIQUE POUR GRAISSER LE PLAN
DIAMÈTRE TÊTES PORTE - COUTEAUX - DU 1er / 2e - 3e / 4e ARBRES	mm	125 / 120-160 / 125-160	125 / 120-160 / 125-160	PRESSEURS PNEUMATIQUES SUR LES 3 ROULEAUX D'AVANCE
VITESSE DE ROTATION DES ARBRES DE 40 mm. DE DIAMÈTRE	tr/min	6000	6000	PRESSEURS PNEUMATIQUES SUR LES 3 ROULEAUX D'AVANCE PLUS PRÉDÉ GAUCHISSEUSE
REGULAGE VERTICAL DES 2e ARBRES	mm	/	20	FRAISE D'ÉBARBAGE Ø 145 x 12 x 40 Z2 + 2 DE HM (PARA MESA Ø 125 mm.)
REGULAGE AXIAL DU 1er / 4e ARBRES	mm	5 / 20	5 / 20	N°1 TÊTEPORTE - COUTEAUX EN ALLUMINIO AVEC COUTEAUX REAFFÛTABLES EN HSS Ø 125 x 130 x 40 x 24
PUISSANCE MOTEUR DES 1er - 2e - 3e / 4e ARBRES	kW	4 / 5,5	4 / 5,5	N°1 TÊTEPORTE - COUTEAUX EN ALLUMINIO AVEC COUTEAUX REAFFÛTABLES EN HSS Ø 125 x 240 x 40 x 24
PUISSANCE MOTEUR D'AVANCE	kW	0,8 / 1,1	0,8 / 1,1	LEVAGE MOTORISÉ ARBRE HORIZONTAL SUPERIEUR ET ROULEAUX DE TRACTION AVEC VISURE ELECTRONIQUE
LONGUEUR PLAN D'ENTRÉE	mm	2300	2300	ROULEAUX SUPPLEMENTAIRES EN ACIER ET EN CAOUTCHOUC
REGULAGE RAPIDE PLAN ET GUIDE D'ENTRÉE	mm	10	10	GUIDES REGLABLES A L'ENTRÉE ET A LA SORTIE DU 2e ARBRE VERTICAL DROIT
ENLEVEMENT MAXIMUM DÉGAUCHISSEUSE SUPERIEURE	mm	10	10	
DIAMÈTRE DES 2 BOUCHES D'ASPIRATION	mm	200 / 120	200 / 120	
N° 1 FRAISE D'ÉBARBAGE	mm	145	145	
EMISSION SONORE SELON LES NORMES ISO 7960 VIDE, SORTIE/ENTRÉE PIÈCES	LA eq (dB(A))	81,2 - 79,0	81,2 - 79,0	
EMISSION SONORE SELON LES NORMES ISO 7960 EN TRAVAIL, SORTIE/ENTRÉE PIÈCES	LA eq (dB(A))	88,2 - 86,1	88,2 - 86,1	
POIDS	Kg	1270	1270	
DIMENSIONS (L x l x h)	mm	3600 x 1450 x 1880	3600 x 1450 x 1880	LE CONSTRUCTEUR SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES OU DE FABRICATION.

E	Datos técnicos	RD 240	RD 240 S	A pedido
ANCHURA DE TRABAJO MINIMA / MAXIMA (SECC. ACABADA)	mm	25 / 240	25 / 240	AVANCE CON VARIADOR DE VELOCIDAD DE 4 A 26 m / min. - POTENCIA MOTOR 2,2 kW
ALTURA DE TRABAJO MINIMA / MAXIMA (SECC. ACABADA)	mm	6 / 120	6 / 120	GRUPO DE AVANCE ANTES DE LA ENDEGAUCHISSEUSE MOTORIZADO Y PROVISTO DE DOS RODILLOS
VELOCIDAD DE AVANCE CON RODILLOS Ø 130 mm.	m/min	7 / 14	7 / 14	TRENO RAPIDO AUTOMATICO HERRAMIENTAS (4 MOTORES)
LONGITUD MINIMA DE TRABAJO	mm	410	410	BOMBA DE LUBRIFICACION DEL PLANO MANUAL O AUTOMATICA
DIAMETRO CABEZAS PORTA - CUCHILLAS DE LOS 1° / 2° - 3° / 4° EJES	mm	125 / 120-160 / 125-160	125 / 120-160 / 125-160	PRESORES NEUMATICOS EN LOS 3 RODILLOS DE AVANCE
VELOCIDAD DE ROTACION DE LOS ARBOLES Ø 40 mm.	r.p.m.	6000	6000	PRESORES NEUMATICOS EN LOS 3 RODILLOS DE AVANCE MAS 3 - CEPILLO
REGULACION VERTICAL DE LOS EJES 2° - 3°	mm	/	20	FRESA RASANTE Ø 145 x 12 x 40 Z2 + 2 DE HM (PARA MESA Ø 125 mm.)
REGULACION AXIAL DE LOS 1° / 4° ARBOLES	mm	5 / 20	5 / 20	1. CABEZA PORTA CUCHILLAS DE ALLUMINIO CON CUCHILLAS REAFILABLES DE HSS Ø 125 x 130 x 40 x 24
POTENCIA DE LOS 4 MOTORES DE LOS 1° - 2° - 3° / 4° EJES	kW	4 / 5,5	4 / 5,5	1. CABEZA PORTA CUCHILLAS DE ALLUMINIO CON CUCHILLAS REAFILABLES DE HSS Ø 125 x 240 x 40 x 24
POTENCIA DEL MOTOR DE AVANCE	kW	0,8 / 1,1	0,8 / 1,1	ELEVACION MOTORIZADA ARBOL HORIZONTAL SUPERIOS CON VISOR ELECTRONICO
LONGITUD DEL PLANO DE ENTARDA	mm	2300	2300	RODILLO SUPLEMENTARIO DE ACERO - Y DE GOMA
REGULACION RAPIDA DEL PLANO Y GUIA DE ENTRADA 1	mm	10	10	GUIAS REGULABLES EN ENTRADA Y SALIDA DEL 2° EJE VERTICAL DERECHO
MAXIMA REMOCION CEPILLO SUPERIOR	mm	10	10	
DIAMETRO DE LAS 2 BOCAS DE ASPIRACION	mm	200 / 120	200 / 120	
N° 1 FRESA RASANTE	mm	145	145	
EMISSION DEL RUIDO SEGUN NORMAS ISO 7960 EN VACIO, ENTRADA/SALIDA PIEZAS	LA eq (dB(A))	81,2 - 79,0	81,2 - 79,0	
EMISSION DEL RUIDO SEGUN NORMAS ISO 7960 EN FUNCIONAMIENTO, ENTRADA/SALIDA PIEZAS	LA eq (dB(A))	88,2 - 86,1	88,2 - 86,1	
PESO	Kg	1270	1270	
DIMENSIONES (L x l x h)	mm	3600 x 1450 x 1880	3600 x 1450 x 1880	LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE HACER EVENTUALES MODIFICACIONES TECNICAS O DE FABRICACION.

Cod. 8350355 - Stampa Grapho S - 03/2004 - Grafica Zagù Associati



Piallatrice raddrizzatrice automatica e scorniciatrice
Four side through feed planer and moulding machine
Automatische Kehl-richt Maschine und Hobelmaschine
Raboteuse dégauchisseuse et chantourneuse automatique
Cepilladora y perfiladora cuatro caras automática



RD 240
RD 240 S

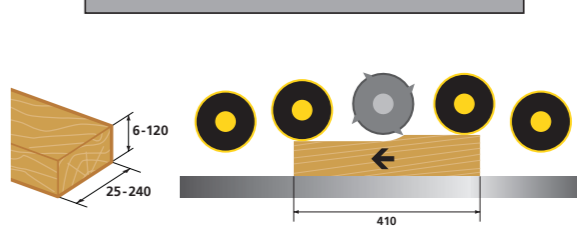
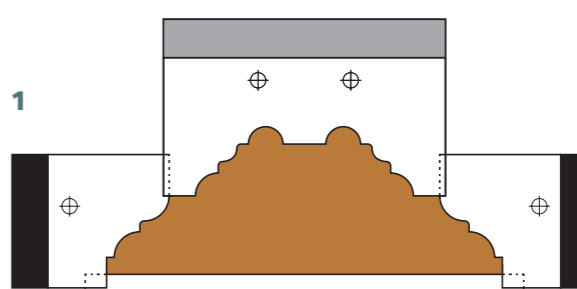
1 Capacità di lavoro elevate
Le capacità di lavoro della macchina minime e massime con utensile Ø 125 mm sono le seguenti:
da 6 + 120 mm l'altezza, da 25 + 240 mm la larghezza e la possibilità di eseguire profili. Lunghezza minima trainabile a pezzo singolo 410 mm.

1 High working capacities
The minimum/maximum capacities of the machine when using a 125 mm diameter cutting tool are as follows: 6 to 120 mm thick, 25 to 240 mm wide, with profiles also possible. Minimum length for a single piece, 410 mm.

1 Höhe Arbeitskapazität
Mindest- und Maximalarbeitskapazität der Maschine mit Werkzeug 125 mm: 6-120 mm Höhe, 25-240 mm Breite, mit der Möglichkeit auch Profile zu fertigen. Mindestlänge bei einzelnen Werkstücken 410 mm.

1 Hautes capacités de travail
La machine peut usiner des pièces ayant les dimensions maximum et minimum suivante, avec un outil de 125 mm de diamètre; l'épaisseur min/max d'une pièce va de 6 à 120 mm et la largeur min/max de cette même pièce va de 25 à 240 mm. Il est également possible de réaliser des profils. La longueur maximum d'entraînement pour une seule pièce est de 410 mm.

1 Elevadas capacidades de trabajo
Las capacidades de trabajo de la máquina, mínimas y máximas con herramienta Ø 125 mm son las siguientes: de 6:120 mm la altura, de 25:240 mm el ancho, y la posibilidad de realizar también perfiles. Largo mínimo de tracción con pieza única 410 mm.



2 Impianto di aspirazione centralizzato
Con una bocca di aspirazione superiore Ø 200 mm e una inferiore Ø 120 mm. Si consiglia una velocità minima dell'aria di 26 m/sec. per una portata d'aria di 4000 m³/h.

2 The centralized dust extraction system
Has one Ø 200 mm outlet on the top and one Ø 120 mm on the bottom. The dust collection system should be 26 m/sec, with suction of 4,000 m³/h.

2 Zentral-Abzuganlage
Mit einem oberen Absaugstutzen 200 mm und einem unteren Absaugstutzen 120 mm. Empfohlene Sauggeschwindigkeit 26 m/sek. bei einem Luftdurchfluss von 4000 m³/Std.

2 Installation d'aspiration centralisée
Elle possède une goulotte supérieure de 200mm de diamètre et une goulotte inférieure de 120mm de diamètre. La vitesse minimum de l'air recommandée est de 26 m/sec pour un débit d'air de 4000 mètres cube/heure.

- 4 Gruppi alberi verticali**
I due gruppi alberi verticali 2° dx e 3° sx di serie sono regolabili anche verticalmente (solo per RD 240 S). Nel 3° gruppo verticale sinistro, l'albero, il gruppo di pressione anteriore e la guida in uscita sono regolabili contemporaneamente per rapidità e facilità di messa a punto.

- 4 Vertical spindle units**
The 2nd right and the 3rd left vertical spindle units can be adjusted vertically too (standard for RD 240 S). The shaft, the front pressure pads and the outfeed fence of the 3rd left vertical unit adjust simultaneously for quick and easy set up.

- 4 Vertikalspindel-Aggregat**
Die 2^{te} rechte und 3^{te} linke Vertikalspindel-Aggregate sind auch vertikal-einstellbar (Standard nur RD 240 S). Am 3^{ten} linken Vertikalaggregat lassen sich die Welle, die vordere Andrückeinheit und die Auslaufführung für ein schnelles und einfaches Rüsten gleichzeitig einstellen.

- 4 Unités arbres verticales**
Les 2 unités arbres verticales, 2e droit et 3e gauche sont réglables aussi verticalement (standard sur RD 240 S). Dans le 3^e groupe vertical gauche l'arbre, le groupe presseur avant et la guide en sortie sont programmables simultanément permettant ainsi une mise au point rapide et simple.

- 4 Grupo ejes verticales**
Los dos grupos de ejes verticales, 2º der. y 3º izq., son regulables también verticalmente (sólo para RD 240 S). En el 3º grupo vertical izquierdo, el eje, el grupo de presión en entrada y la guía en salida son regulables simultáneamente para una mayor rapidez y facilidad de puesta a punto.



- 6 Traversa superiore**
La traversa superiore, i rulli di traino, i pressori e l'albero orizzontale superiore sono regolabili contemporaneamente per rapidità e facilità di messa a punto.

- 6 Top beam**
The top beam, feed rollers, pressure pads and top horizontal shaft can all be adjusted simultaneously for quick and easy setting up.

- 6 Obere Traverse**
Die obere Traverse, die Vorschubrollen, die Druckstücke und die obere, waagerechte Welle lassen sich für ein schnelles und einfaches Rüsten gleichzeitig einstellen.

- 6 Traverse supérieure**
La traverse supérieure, les rouleaux d'entraînement, les presseurs et l'arbre horizontal supérieur sont programmables simultanément permettant ainsi un réglage très simple.

- 6 Travesano superior**
El travesano superior, los rodillos de arrastre, los pressores y el eje horizontal superior pueden regularse simultáneamente para mayor rapidez y facilidad de puesta a punto.



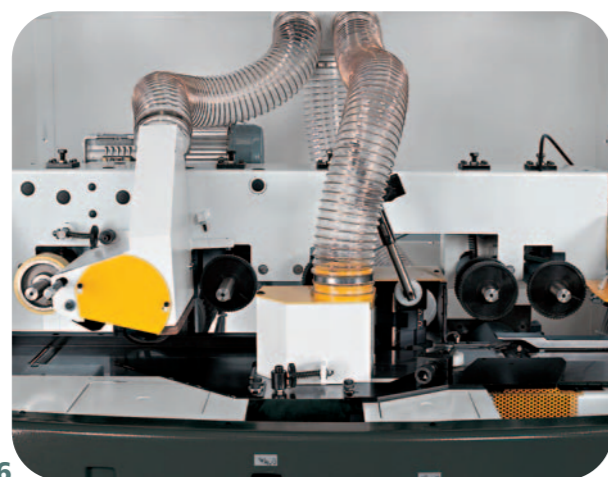
- 5 Impianto elettrico con protezione**
Impianto elettrico con protezione magnetotermica su tutti i motori, interruttore generale lucchettabile, pulsante per arresto d'emergenza, selettore per avanzamento e retromarcia ad impulsi, circuito ausiliario a bassa tensione.

- 5 Overload protection on electrical circuit**
The electrical components include overload protection on all motors, master switch with padlock, emergency stop, jog switch (to facilitate set up), low voltage auxiliary switch.

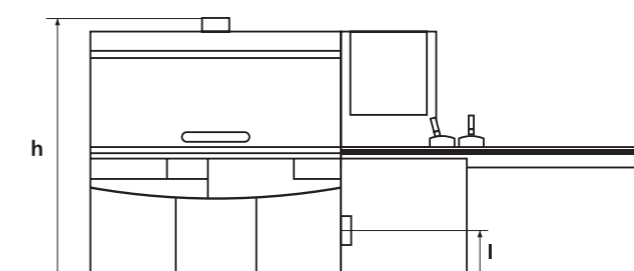
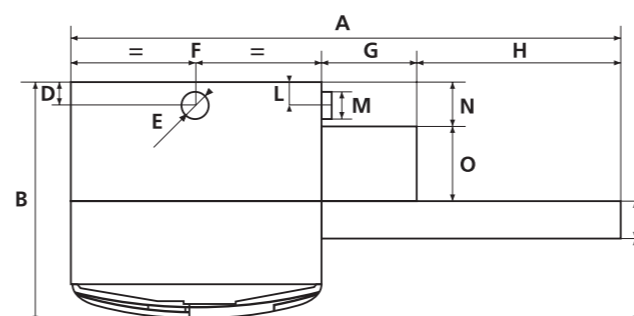
- 5 Elektrische Anlage mit Sicherheitssystem**
Elektrische Anlage mit Magnetschalter an allen Motoren, abschließbarem Hauptschalter, Notaus-Taste, Wahlschalter für Vor- und Rückwärtslauf mit Impulssteuerung, Niederspannungs-Stuerkreis.

- 5 Installation électrique avec protection**
Installation électrique avec protection magnétothermique sur tous les moteurs, interrupteur général cadénassable, poussoir d'arrêt d'urgence, sélecteur d'avance et marche arrière à impulsions, circuit auxiliaire à basse tension.

- 5 Instalación eléctrica con protección**
Equipo eléctrico con protección magnetotérmica en todos los motores, interruptor general con posibilidad de bloqueo, pulsador para parada de emergencia, selector para el avance y marcha atrás a impulsos, circuito auxiliar de baja tensión.



RD 240 RD 240 S	h	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q
	1880	3600	1450	860	150	200	1720	450	1430	200	900	120	200	580	260	410



- 7 Quattro motori indipendenti**
Potente perché ogni albero portautensile è dotato di un motore indipendente, che può essere maggiorato su richiesta del cliente.
- 7 Four independent motors**
Powerful because of each shaft being equipped with its own motor, and each motor can be upgraded upon request.
- 7 Vier unabhängige Motoren**
Starke Leistung, da jede Werkzeugwelle einen unabhängigen Motor aufweist, auf Wunsch in verstärkter Ausführung.
- 7 Moteurs indépendants**
Puissance garantie car chaque arbre porte-outil possède son propre moteur pouvant avoir la puissance exigée par le client.
- 7 Cuatro motores independientes**
Potente porque cada eje portaherramienta está provisto de un motor independiente, que puede ser potenciado a petición del cliente.



- 8 Regolazione micrometrica gruppi**
La regolazione micrometrica verticale ed orizzontale dei gruppi di lavoro dal fronte della macchina e gli indicatori numerici con precisione decimale per la lettura delle principali regolazioni di lavoro, permettono il posizionamento preciso di ogni albero.

- 8 Micrometric unit adjustment**
Mechanical digital readouts on the front of the machine indicate the vertical and horizontal position of the shafts in tenths of a millimeter. This allows the most precise positioning of every shaft.

- 8 Feineinstellung der Aggregate**
Die senkrechte und waagerechte Feineinstellung der Arbeitsaggregate von der Frontseite der Maschine und die numerischen Anzeiger mit Zehntelmillimeterpräzision für die Ablesung der Haupt-Arbeitseinstellungen erlauben die präzise Positionierung jeder Welle.

- 8 Réglage micrométrique des groupes**
Le réglage vertical et horizontal des unités d'usage placées devant la machine et les indicateurs numériques à précision décimale pour permettre la lecture des principaux réglages, permettent de positionner précisément chaque arbre.

- 8 Regulación micrométrica grupos**
La regulación micrométrica vertical y horizontal de los grupos de trabajo en la parte delantera de la máquina y los indicadores numéricos con precisión decimal para la lectura de las principales regulaciones de trabajo, permiten un posicionamiento exacto de cada eje.



- 9 Rullo sul piano d'uscita**
Rullo folle sul piano di uscita per potenziare il traino del pezzo.

- 9 Outfeed table idle roller**
Idle roller on outfeed table for more positive feeding.

- 9 Walze am Auslaufftisch**
Losrolle am Auslaufftisch zur Potenzierung des Werkstücktransports.

- 9 Rouleau sur le plan en sortie**
Rouleau fou sur le plan en sortie pour augmenter l'entraînement de la pièce.

- 9 Rodillo en la mesa de salida**
Rodillo suelto en la mesa de salida para potenciar la tracción de la pieza.

